

§ 1 Scope of Validity

1. The provisions of the present Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment (hereinafter the Terms and Conditions) shall be applicable to all deliveries effected by the Seller. The Terms and Conditions shall be an integral part of all contractual documents based on which Kronospan (hereinafter the Seller) delivers goods. The Term and Conditions shall be binding even if both parties do not explicitly state so. The Purchaser confirms the validity of the Terms and Conditions by taking over the goods from the Seller.
2. Any changes to the Terms and Conditions or agreement with the Purchaser's terms and conditions shall always require a written consent of the Seller.

§ 2 Offers and Conclusion of Contracts

1. The Seller's offer shall not be binding as regards pricing and delivery terms. Images, dimensions and weights or other product properties shall only be binding if confirmed independently in writing by the Seller.
2. A Purchaser's order placed shall be considered binding on his part. The Seller shall be entitled to accept this offer and confirm the order in writing within three weeks of its receipt.
3. A purchase agreement shall come into existence by a written order confirmation according to the provisions of s. 2, par. 2 hereof

§ 3 Price and Payment Conditions

1. Unless agreed otherwise, the price shall be price ex works, not including packaging, freight, customs, import duties and other charges and payments. The price shall include the value added tax as per valid legal regulation. Price increases are valid from date of shipment.
2. Shall the input (material, energy, wages, etc.) change during the period from order confirmation according to the provisions of s. 2, par. 2 hereof to the delivery deadline to the Seller's disadvantage, the Seller shall be entitled to increase unilaterally the agreed purchase price by the increased price of the input.
3. Payment of the purchase price shall mean crediting the financial amount to the Seller's account. Any default in payment of the purchase price may be penalised with late interest. The interest is set at zeropointzerofivepercentage points also for each day of delay. In the event of default in payment of the purchase price or a part thereof, the Seller shall be entitled to stop further goods delivery. All accounts receivable by the Seller from the Purchaser shall become payable as of the date when default in payment of the purchase price of any invoice occurs.
4. Payment by cheque or by bill shall be agreed upon in writing in advance, specifying any conditions of acceptance thereof.
5. Shall the Seller learn – after a confirmation of an order – any information indicating, independently or in connection with other information and regardless of the fact whether they existed at the time of order acceptance, that the payment morals of the Purchaser deteriorated or his chances to get a business credit diminished, the Seller shall be entitled to determine new terms and conditions for goods sale. The Seller may demand advance payment, or security provision to ensure that the purchase price will be paid, or the Seller may withdraw from the contract. As of the date of service of the above mentioned Seller's written notice (intention) to the Purchaser, all Seller's accounts receivable from the Purchaser shall become payable. The Seller shall be entitled to demand payment of costs incurred by the withdrawal from the contract.
6. Regardless of the Purchaser's opinion, the Seller shall be entitled to offset payments received against the oldest Purchaser's debt. In the event of late interest and other accounts receivable (claims), the Seller shall be entitled to offset any payments received against said interests and accounts receivable first. Upon a written request, the Seller shall inform the Purchaser of any offset applied.
7. The Purchaser shall only be entitled to offset any claims for defects or other mutual claims if the claims have been awarded by a court of law or the Seller agreed with the Purchaser in writing to do so. The Seller shall be entitled to offset any claims against the Purchaser's claims, also receivables acquired for this purpose, by assignment from other creditors.

§ 4 Delivery and Delivery Terms

1. Unless agreed otherwise, the goods delivery shall be from the Seller's factory (ex works).
2. The delivery terms shall be specified within a confirmation of the Purchaser's order and shall be met by the Seller, if possible. If an order is not confirmed, agreed written terms of goods delivery shall apply. The delivery term may be exceeded by two weeks. Upon expiry of said period, the Purchaser shall give the Seller a reasonable deadline for goods delivery or he shall be entitled to withdraw from the contract. Withdrawal from contract shall be in writing.
3. While there are circumstances beyond the Seller's control, including force majeure, preventing him from ensuring raw materials, transportation, or causing production failures, or in the event of fires, strikes, unrest, and natural disasters, the Seller shall not be in default in fulfilling his obligation to deliver the goods. Agreed deadlines shall be extended by the period of existence thereof. The Purchaser shall be entitled to suggest to cancel the effects of the contract if it is not reasonable and just to demand the Purchaser to take over the goods. During the existence of said circumstances, the Seller may withdraw from the contract. Claims for damages shall be assessed within the meaning of the provisions of s. 8 hereof.

§ 1 Rozsah platnosti

1. Ustanovení těchto prodejních, dodacích a platebních podmínek (dále jen Podmínky) se použijí na všechny dodávky uskutečněné prodávajícím. Podmínky tak tvoří integrální část všech smluvních dokumentů na základě kterých Kronospan (dále jen Prodávající) dodává zboží. Podmínky jsou závazné i tehdy, pokud tak obě strany výslovně neuvádějí. Kupující stvrzuje platnost Podmínek převzetím zboží od Prodávajícího.

2. Změny Podmínek, případně souhlas s platností podmínek kupujícího vyžaduje vždy písemný souhlas prodávajícího.

§ 2 Nabídka a uzavření smlouvy

1. Nabídka prodávajícího není závazná zejména v rozsahu ceny a dodacích termínů. Charakteristika zobrazení, rozměry a hmotnost nebo ostatní vlastnosti výrobku jsou závazné jen pokud je prodávající samostatně písemně potvrdí.
2. Objednávka kupujícího je z jeho strany závazná. Prodávající je oprávněn přijmout a potvrdit písemně objednávku do tří týdnů od jejího doručení.

3. Kupní smlouva vzniká na základě písemného potvrzení objednávky dle ustanovení § 2 odst. 2. těchto podmínek.

§ 3 Cena a platební podmínky

1. Cena, pokud není dohodnuto jinak, je cena z výrobního závodu (ex works) bez obalu, dopravného, cla, importních a dalších poplatků a plateb. Cena obsahuje daň z přidané hodnoty dle platné právní úpravy. Zvýšení cen jsou platná od data expedice.

2. Pokud mezi potvrzením objednávky dle ustanovení § 2 odst. 2. těchto Podmínek a termínem dodání dojde ke změně vstupů (materiál, energie, mzdy apod.) v neprospekch prodávajícího, je tento oprávněn o zvýšenou cenu vstupů zvýšit jednostraně dohodnutou kupní cenu.

3. Úhrada kupní ceny znamená připsání finanční částky na účet prodávajícího. Prodlžení s úhradou kupní ceny může být sankcionováno úrokem z prodlení. Úrok je stanoven ve výši 0,05% za každý i započatý den prodlení. V případě prodlení s úhradou kupní ceny zanikají, nároky kupujícího na dohodnuté slevy, rabaty, skonta apod. V případě prodlení s úhradou kupní ceny, její části je prodávající oprávněn zastavit další dodávky zboží. V den kdy nastane prodlení s úhradou kupní ceny dle kterékoliv faktury jsou splatné všechny pohledávky prodávajícího za kupujícím.

4. Platba šekem nebo směnkou musí být předem písemně dohodnuta, včetně podmínek jejich přijetí.

5. V případě, že se prodávající po potvrzení objednávky dozví informace, ze kterých, či už samostatně nebo ve spojení s dalšími informacemi, bez ohledu na to, zda-li existovaly v době přijetí nabídky, lze usoudit zhoršení platební morálky kupujícího nebo zhoršení možnosti získat obchodní úvěr, je prodávající oprávněn stanovit nové podmínky prodeje zboží. Prodávající může požadovat platbu předem, požadovat poskytnutí jistoty splnění závazku k uhrazení kupní ceny nebo od smlouvy odstoupit. V den doručení výše uvedeného písemného odstoupení (vůle) prodávajícího kupujícímu jsou splatné všechny pohledávky prodávajícího za kupujícím. Prodávající je oprávněn požadovat úhradu nákladů vzniklých odstoupením od smlouvy.

6. Bez ohledu na vyjádření kupujícího je prodávající oprávněn započíst došlé platby na nejstarší dluh kupujícího. V případě úroků z prodlení a dalších pohledávek (nároků) je prodávající oprávněn došlé platby nejdříve započíst na uvedené úroky a pohledávky. Na písemnou výzvu bude prodávající informovat kupujícího o provedeném zápočtu.

7. Kupující je oprávněn nároky z vad případně další vzájemné nároky započíst, v jejich výši snížit kupní cenu nebo ji zdržet jen v případě, že o nároku rozhodl soud nebo k postupu kupujícího vydal prodávající písemný souhlas. Prodávající je oprávněn započíst jakékoliv pohledávky vůči pohledávkám kupujícího a to i pohledávky získané za tímto účelem postoupením od jiných věřitelů..

§ 4 Dodání a dodací termíny

1. Pokud není dohodnuto jinak, dodání zboží se uskutečňuje ze závodu prodávajícího..

2. Dodací termíny jsou uvedeny v potvrzení objednávky kupujícího a budou prodávajícím dle možnosti splněny. Při absenci potvrzení nabídky platí písemně dohodnuté termíny dodání zboží. Dodací termín lze překročit o dva týdny. Po uplynutí uvedeného termínu poskytne kupující prodávajícímu přiměřenou lhůtu k dodání zboží nebo je oprávněn od smlouvy odstoupit. Odstoupení od smlouvy musí být učiněno písemnou formou.

3. V době trvání skutečností, které jsou mimo kontrolu prodávajícího včetně vyšší moci, kdy není možné zajistit suroviny, dopravu, při výpadku výroby, v případě požárů, stávek, nepokojů, přírodních katastrof není prodávající v prodlení s plněním závazku k dodání zboží. Dohodnuté termíny se v době uvedených skutečností prodlužují o dobu jejich trvání. Kupující je oprávněn navrhnout ukončení účinků smlouvy, pokud po něm nelze převzetí zboží spravedlivě požadovat. Prodávající může v době trvání uvedených skutečností od smlouvy odstoupit. Nárok na náhradu škody se posuzuje ve smyslu ustanovení § 8 těchto Podmínek.

<p>4. The Seller shall be entitled to partial delivery of the goods ordered.</p> <p>5. In the event of collection of goods on call, the Purchaser undertakes to take over the goods no later than 28 days of their production date; failing this shall mean the Purchaser is delayed taking over the goods. In the event of delay in goods takeover, the goods shall be stored at the Purchaser's cost, or sold. The risk of goods damage shall pass over to the Purchaser as of the date on which the delay in the goods takeover occurs. The Purchaser shall be liable to the Seller for any damages incurred.</p>	<p>4. Prodávající je oprávněn k dodání části objednaného zboží.</p> <p>5. V případě převzetí zboží na výzvu, zavazuje se kupující zboží převzít nejpozději do 28 dnů od dne jeho výroby, v opačném případě je kupující v prodlení s převzetím zboží. V případě prodlení s převzetím zboží bude zboží na náklady kupujícího uskladněno, případně prodáno. Nebezpečí vzniku škody na zboží přechází na kupujícího v den vzniku prodlení s jeho převzetím. Kupující odpovídá prodávajícímu za vzniklou škodu.</p>
<p>§ 5 Transfer of risk</p> <p>1. Unless agreed otherwise, the goods delivery shall be done at the Purchaser's cost and the risk of goods damage shall pass to the Purchaser as of the moment of goods conveyance to the shipper; or in the event of transport by the Purchaser himself, as of the moment when the goods leave the warehouse.</p> <p>2. If goods delivery is not carried out by an agreed deadline for reasons that are not on the Seller's side, the risk of goods damage shall pass over to the Purchaser as of the date when the Purchaser's obligation to take over the goods arises</p> <p>3. The Purchaser undertakes to take over the goods on an agreed date. Upon a breach of this obligation, the Seller shall be entitled to claim damages incurred and usual storage charges.</p>	<p>§ 5 Přechod nebezpečí za škody</p> <p>1. Pokud není dohodnuto jinak je dodání zboží provedeno na účet kupujícího a nebezpečí škody na zboží přechází na kupujícího předáním zboží dopravci, v případě vlastní dopravy ze strany kupujícího v okamžiku, kdy zboží opustí sklad.</p> <p>2. V případě, že se dodání zboží neuskuteční v dohodnutém termínu a to z důvodu, které nejsou na straně prodávajícího, přechází nebezpečí škody na zboží v den vzniku povinnosti kupujícího zboží převzít.</p> <p>3. Kupující se zavazuje převzít zboží v dohodnutém termínu. V případě porušení závazku je prodávající oprávněn požadovat náhradu vzniklé škody a skladné v obvyklé výši.</p>
<p>§ 6 Defect Liability</p> <p>1. The Purchaser shall be obliged to claim any goods defects with the Seller in writing in the delivery note and in CMR sheet on the day of goods receipt. The Purchaser shall be obliged to claim any hidden defects in writing within 7 days after a discovery thereof. The Purchaser's duties under article 30 of the CMR Convention shall not be prejudiced by this. By neglect of the deadline specified, the Purchaser's right from goods defects shall be extinct. The Purchaser undertakes to control the properties of the material before its treatment or processing. The purpose of said control shall be to verify – if lacking sufficient expertise, also with the help of a third person – whether the goods are suitable for intended processing and use. This obligation shall not cease to exist even when the Purchaser has previously inspected given material samples.</p> <p>2. The Purchaser shall not be entitled to claim goods defects in the event of minor discrepancies in goods dimensions and make. Discrepancies complying with relevant standards shall not be goods defects. The Purchaser shall be entitled to claim defects when defects exceed 4 % of the purchase price of the goods delivered. For orders of goods of exact dimensions, the Purchaser shall be entitled to claim defects if the defects concern more than 10 % of individual products (boards).</p> <p>3. The Purchaser shall be entitled to claim goods if inspection of defects is enabled to the Seller or a person authorised by him, and/or retrieval of the goods delivered is enabled. A precondition for any defect liability claim shall be that the Purchaser shall be able to demonstrate that the goods defect has existed in the moment of risk transfer. The goods may only be returned based on a written agreement of the contracting parties.</p> <p>4. Unless the parties agree otherwise in writing, the Purchaser's right to claim defects shall be preferentially settled with a supply of replacement goods. Claim for damages shall be assessed according to s. § hereof.</p> <p>5. Defect liability shall cease to exist when the delivered goods have been processed, treated or unsuitably handled or stored.</p> <p>6. Liability for defects of laminated goods shall only arise outside European countries if the Seller has been demonstrably aware of the intended use of given goods and has confirmed the suitability of the goods for intended processing and use to the Purchaser in writing.</p> <p>7. The Seller shall be liable for defects for 12 months from the transfer or risk, unless another statutory period is specified by law.</p>	<p>§ 6 Odpovědnost za vady</p> <p>1. Kupující je povinen reklamovat vady zboží u prodávajícího v den převzetí zboží záznamem na dodacím listě a na listě CMR. Skryté vady je kupující povinen písemně reklamovat do 7 dní od jejich zjištění. Tím nejsou dotčeny povinnosti kupujícího dle čl. 30 Úmluvy CMR. Matným uplynutím stanovené lhůty dochází k zániku práva kupujícího z vad zboží. Kupující se zavazuje provést kontrolu vlastností materiálu před jeho opracováním nebo zpracováním. Účelem kontroly je zjistit, v případě dostatečné neodbornosti i pomocí třetí osoby, zda-li je zboží vhodné pro předpokládané zpracování a využití. Tento závazek nezaniká ani v případě, že kupující již dříve kontroloval vzorky dodaného materiálu.</p> <p>2. Právo z vad zboží kupujícímu nevzniká v případě nepatrných odchylek v rozměrech a provedení zboží. Odchytky dle norem nejsou vadou zboží. Právo z vad je kupující oprávněn uplatnit v případě, že vady přesahují 4% kupní ceny dodaného zboží. Při objednávce zboží s přesnými rozměry je kupující oprávněn uplatnit právo z vad pokud se vady dotýkají více než 10% jednotlivých výrobků (desek).</p> <p>3. Kupující je oprávněn reklamovat zboží, u kterého umožní kontrolu vad ze strany prodávajícího nebo ním pověřené osoby, případně umožní zpětvzetí dodaného zboží. Předpoklad pro uplatnění odpovědnosti z vad je, že kupující prokáže, že vada zboží existovala v okamžiku přechodu rizika. Vrácení zboží je možné provést jen na základě písemného souhlasu smluvních stran.</p> <p>4. Právo z vad, pokud se strany nedohodnou písemně jinak, uplatňuje kupující přednostně nárokem na dodání náhradního zboží. Nárok na náhradu škody se posuzuje dle § 8 těchto Podmínek.</p> <p>5. Odpovědnost za vady zaniká, v případě zpracování, oprávnění nebo nevhodného nakládání a skladování dodaného zboží.</p> <p>6. Odpovědnost za vady u laminovaného zboží vzniká mimo evropské státy jen v případě, že prodávajícímu je prokazatelně znám účel užití předmětného zboží a vhodnost zboží k zamýšlenému zpracování a použití kupujícímu písemně potvrdí.</p> <p>7. Prodávající odpovídá za vady v délce 12 měsíců od přechodu nebezpečí za škody, pokud zákonná lhůta nestanoví jinak.</p>
<p>§ 7 Transfer of Title</p> <p>1. The title shall pass over to the Purchaser upon full payment of the purchase price. Any default in paying the purchase price to another person forming a concern with the Seller may be considered a failure to pay the purchase price agreed upon with the Seller. In the event of payment by a cheque or a bill, the title to the goods shall not pass over to the Purchaser until a reimbursement of the cheque or bill is paid to the Seller.</p> <p>2. Upon processing, working or treating the goods (hereinafter goods processing) or parts thereof, the title shall not pass over unless the purchase price has been paid as per the provisions of s. 7.1 hereof. The total value of the goods processed shall be a security of payment of the purchase price to the Seller. Shall the Seller be a co-owner of the processed goods, the security to pay the purchase price shall be up to the value of the purchase price of the goods delivered and VAT.</p> <p>3. The Purchaser undertakes only to sell the goods or processed goods in a way which ensures that the title to said goods will not pass over to third persons until the purchase price is paid in full to the Seller. The Purchaser assigns any future receivables with accessions, which he shall have from third persons from the sale of goods or sale of processed goods. In the event of a due claim of title to the processed goods by another supplier, the Purchaser undertakes to assign a part of the receivables amounting to the purchase price of the goods delivered and VAT to the Seller.</p>	<p>§ 7 Přechod vlastnictví</p> <p>1. Vlastnictví přechází na kupujícího po úplném zaplacení kupní ceny. Prodlení s úhradou kupní ceny u jiné osoby tvořící s prodávajícím concern lze považovat za nezaplacení kupní ceny dohodnuté s prodávajícím. V případě platby šekem nebo směnku přechází vlastnictví ke zboží na kupujícího až vyplacením směnečného nebo šekového peníze prodávajícímu.</p> <p>2. Zpracováním, oprávněním nebo úpravou zboží (dále jen zpracování zboží), její částí, nedochází k přechodu vlastnictví, pokud nebyla uhrazena kupní cena dle ustanovení § 7.1 těchto Podmínek. Celková hodnota zpracovaného zboží zajišťuje závazek k úhradě kupní ceny prodávajícímu. V případě, že prodávající je spoluvlastníkem zpracovaného zboží je závazek k úhradě kupní ceny zajištěn ve výši kupní ceny dodaného zboží a DPH.</p> <p>3. Kupující se zavazuje prodávat zboží, resp. zpracované zboží tak, aby vlastnictví k tomuto zboží přecházelo na třetí osoby až po zaplacení kupní ceny prodávajícímu. Kupující postupuje v budoucnu vzniklé pohledávky s příslušenstvím, které mu vzniknou za třetími osobami, z titulu dalšího prodeje zboží, resp. zpracovaného zboží. V případě, řádného uplatnění vlastnického práva ke zpracovanému zboží ze strany dalšího dodavatele zavazuje se kupující postoupit na prodávajícího část pohledávky ve výši kupní ceny dodaného zboží a DPH.</p>

<p>4. If the goods or processed goods of which the Seller is an owner (co-owner) are subject to bank conditions according to a current account agreement, the Purchaser shall assign any receivables from the bank according to said agreement to the Seller up to the value of the purchase price of subject-matter goods.</p> <p>5. In the event of default in paying the purchase price or winding-up of the Purchaser, initiation of insolvency proceedings or any other reason for failing to meet the Seller's right to payment of the purchase price, the Purchaser shall cease to be entitled to collect on his account the purchase price of the goods whose title did not pass over to the Purchaser in the intention of paragraphs 2 and 3 of this provision. If in doubt, the right to collect the purchase price on behalf of the Seller shall have been cancelled as of the first day of default in paying the purchase price; in the event of insolvency, as of the date of service of a petition to respective court. In the event of extinction of licence, the Purchaser undertakes to mark the Seller's ownership legibly and permanently on the goods. Further, the Purchaser undertakes to inform the Seller of the goods (quantity, type) for which the title did not pass over to the Purchaser. If said goods were processed, the Purchaser undertakes to furnish the Seller with a list of receivables (debtor name, amount receivable, due date, invoice number) assigned by the Purchaser to the Seller because of his title to the subject-matter goods. The Seller shall be entitled to verify the information provided directly on the Purchaser's premises and the Purchaser undertakes to provide the Seller with necessary co-operation during control of said information. The Seller shall be entitled to enter the Purchaser's premises and buildings for the purpose of goods inspection and retrieval. The Seller shall also be entitled to require free goods loading and transport or to load and transport the goods at the Purchaser's cost and liability to the place of their storage or sale. The Seller shall be entitled to sell the goods in auction or in direct sale without any restrictions. Any financial amount thus acquired shall be offset – after deduction of all costs incurred by the Seller – against any unpaid purchase price of the goods delivered.</p> <p>6. As to the damage liability transfer, the Purchaser shall be obliged to handle the delivered goods as a careful manager. Unless agreed otherwise, the Purchaser shall be obliged to properly insure the goods against loss, theft and damage (destruction). The Purchaser undertakes to tie up insurance indemnity to the Seller's benefit up to the value of the purchase price of the goods for which the title did not pass over to the Purchaser. If the insurance company does not pay indemnity or pays it only partially, the Purchaser undertakes to pay any difference up to the value of the purchase price and VAT.</p> <p>7. The Purchaser shall not be entitled to secure liability compensation towards third parties with the goods owned by the Seller. The Purchaser shall be obliged to notify the Seller of any claims (rights) of third parties executed on said goods and take reasonable measures to prevent execution of the third party's rights over the Seller's property. The Purchaser shall be obliged to pay any costs incurred by the Seller in connection with exercise of his title to given goods.</p> <p>8. The Seller shall be entitled to transfer his title to the goods to the Purchaser or refuse to accept assigned receivables in the meaning of the above provisions. The Seller shall be entitled to do so on the Purchaser's request or even without such a request.</p> <p>9. At his own cost and liability, the Purchaser undertakes – in particular in the destination country of the goods – to take all measures to make sure the steps of the contracting parties in the intention of the above provisions hereof are valid and effective, i.e. enabling the transfer of title only upon payment of the purchase price and assignment of the Purchaser's receivables from goods sale or sale of processed goods or parts thereof according to the present Terms and Conditions to the Seller.</p>	<p>4. V případě, že zboží nebo zpracované zboží, kterého je prodávající vlastníkem (spoluvlastníkem) je předmětem plnění banky dle smlouvy o kontokorentním účtu, postupuje kupující na prodávajícího pohledávky vůči bance z uvedené smlouvy do výše kupní ceny předmětného zboží.</p> <p>5. V případě prodlení s úhradou kupní ceny, nebo likvidací kupujícího, podání návrhu na zahájení insolvenčního řízení nebo i jakéhokoliv jiného důvodu neuspokojení pohledávky prodávajícího na úhradu kupní ceny zaniká oprávnění kupujícího přebírat na svůj účet kupní cenu zboží, ke kterému na kupujícího nepřešlo vlastnické právo ve smyslu odstavce 2 a 3 tohoto ustanovení. V případě pochybností oprávnění přebírat kupní cenu za prodávajícího bylo vypovězeno k prvnímu dni prodlení s úhradou kupní ceny, v případě insolvence v den doručení návrhu k příslušnému soudu. Kupující se v případě zániku oprávnění zavazuje čitelně a trvale na zboží vyznačit vlastnické právo prodávajícího. Následně se kupující zavazuje informovat prodávajícího o zboží (množství, druh), ke kterému nepřešlo na kupujícího vlastnické právo. Pokud je toto zboží zpracováváno zavazuje se kupující předložit prodávajícímu seznam pohledávek (označení dlužníka, výše pohledávky, splatnost, číslo faktury), které byly kupujícím na prodávajícího postoupeny z důvodu trvání jeho vlastnického práva k předmětnému zboží. Prodávající je oprávněn předložené informace zkontrolovat přímo v podniku kupujícího a kupující se zavazuje poskytnout prodávajícímu potřebnou součinnost při kontrole těchto informací. Prodávající je oprávněn vstupovat na pozemky a do nemovitostí kupujícího za účelem zjištění a zajištění zboží. Prodávající je rovněž oprávněn požadovat bezplatné naložení a odvoz zboží nebo zboží naložit a dopravit na náklady a odpovědnost kupujícího do místa jeho uskladnění nebo prodeje. Prodávající je oprávněn zboží prodat v dražbě nebo přímým prodejem bez omezení. Získané finanční prostředky budou po odečtení všech nákladů vzniklých prodávajícímu započteny na neuhrazenou kupní cenu dodaného zboží.</p> <p>6. Ve smyslu přechodu odpovědnosti za škody je kupující povinen nakládat s daným zbožím jako řádný hospodář. Kupující je povinen, pokud není dohodnuto jinak, zboží řádně pojistit proti ztrátě, odcizení a poškození (zničení). Pojistné plnění se kupující zavazuje vinkulovat ve prospěch prodávajícího ve výši hodnoty kupní ceny zboží, ke kterému na kupujícího nepřešlo vlastnické právo. V případě, že pojišťovna neposkytne pojistné plnění nebo poskytne jen částečně, kupující se zavazuje doplatit rozdíl do výše kupní ceny zboží a DPH.</p> <p>7. Kupující není oprávněn zajistit plnění závazku vůči třetím osobám vzniklém ve vlastnictví prodávajícího. Jakékoliv nároky (práva) třetích osob realizované na uvedeném zboží je kupující povinen oznámit prodávajícímu a učinit přiměřená opatření k zamezení výkonu práva třetích osob na majetku prodávajícího. Kupující je povinen uhradit náklady vzniklé prodávajícímu v souvislosti s uplatňováním jeho vlastnického práva k dotčenému zboží.</p> <p>8. Prodávající je oprávněn převést vlastnické právo ke zboží na kupujícího nebo nepřijmout postoupené pohledávky ve smyslu výše uvedených ustanovení. Prodávající je oprávněn tak učinit na žádost kupujícího nebo i bez jeho žádosti.</p> <p>9. Kupující se zavazuje na své náklady a odpovědnost učinit zejména v zemi dodání zboží vše proto, aby úkony smluvních stran ve smyslu výše uvedených ustanovení těchto podmínek byly platné a účinné, tj. způsobily umožnit přechod vlastnictví až po zaplacení kupní ceny a postoupení pohledávek kupujícího z prodeje zboží, resp. prodeje zpracovaného zboží, jejich částí, dle těchto podmínek na prodávajícího.</p>
<p>§ 8 Liability for Damages</p> <p>1. The Seller shall be liable for damage to health caused by him, including simple negligence. For all other cases, the Seller's liability shall be excluded, regardless of the cause or circumstances of its origination. (Legal provisions on damages shall not be applicable.) This shall not be applicable if the damage occurred wilfully or due to active negligence. The Seller shall be liable for damage even upon a substantial breach of the contractual duties under the jurisdiction of the Supreme Court of the CR. In said cases of liability, the Seller shall be obliged to compensate for the damage by restoration to the original state; if this is not possible, to reimburse the actual damage at the amount determined as of the date of conclusion of the purchase agreement..</p> <p>2. Liability for defects and statutory liability for damage which could not have been prevented by the parties shall not be prejudiced by the above stated provision.</p> <p>3. The contracting parties agree that – while further processing the Seller's product – the Purchaser shall take over the liability for the processed product from the Seller, under the Product Liability Act, if the damage occurred due to the reasons on the Purchaser's part and if the Seller is liable in relation to any third parties for the damages as the manufacturer under the statutory provisions concerning product liability. Said agreement shall particularly apply to a final product which is defective or a product containing defective or incomplete instructions for the end-user. The Purchaser shall take over the liability to satisfy third party claims in the scope of product liability assumed and shall provide sufficient security to meet such a liability upon the Seller's request.</p>	<p>§ 8 Odpovědnost za škodu</p> <p>1. Prodávající odpovídá za škodu způsobenou na zdraví, kterou zavinil, včetně nevědomé nedbalosti. V ostatních případech je odpovědnost prodávajícího vyloučena bez ohledu na důvod nebo okolnosti jejího vzniku. (Zákonná ustanovení o náhradě škody se neuplatní.) To neplatí pokud by škoda vznikla úmyslně nebo z vědomé nedbalosti. Prodávající odpovídá za škodu i při podstatném porušení smluvních povinností dle judikatury Nejvyššího soudu ČR. Prodávající je povinen v uvedených případech odpovědnost nahradit škodu uvedením do původního stavu, pokud to není možné nahradit skutečnou škodu ve výši určené ke dni uzavření kupní smlouvy.</p> <p>2. Odpovědnost za vady a zákonná odpovědnost za škodu, kterou strany dohodou nemohli vyloučit, není výše uvedeným ustanovením dotčena.</p> <p>3. Smluvní strany se dohodly, že kupující v rámci dalšího zpracování výrobku prodávajícího přebírá ve vztahu k prodávajícímu odpovědnost za zpracovaný výrobek podle zákona o odpovědnosti za výrobek, pokud škoda vznikla z důvodu na straně kupujícího a pokud kupující ve vztahu k třetím osobám zodpovídá za škodu jako výrobce ve smyslu zákonných ustanovení vztahujících se k odpovědnosti za výrobek. Uvedená dohoda se vztahuje zejména na konečný výrobek, který má vadu, nebo na výrobek, který obsahuje chybný nebo neúplný návod na použití pro konečného spotřebitele. Kupující přebírá závazek k uspokojení nároků třetích osob v rozsahu převzaté odpovědnosti za výrobek a na výzvu prodávajícího poskytne dostatečné zajištění splnění tohoto závazku.</p>
<p>§ 9 Court Jurisdiction, Governing Law, Place of Performance, Data Processing, Partial Invalidity</p> <p>1. All disputes shall be settled according to the material law in force in the CR.</p> <p>2. The court venue shall be an ordinary court of the Seller. However, the Seller shall also be entitled to file a suit with an ordinary court of the Purchaser.</p> <p>3. The place of performance of obligations from the goods delivered shall be exclusively CZ-58704 Jihlava, na Hranici 6, Czech Republic.</p>	<p>§ 9 Příslušnost soudu, rozhodovací právo, místo plnění, zpracování údajů, částečná neplatnost</p> <p>1. Všechny spory budou rozhodovány dle hmotného práva platného na území ČR.</p> <p>2. Místně příslušný soud je obecný soud prodávajícího. Prodávající je však oprávněn podat žalobu i u obecného soudu kupujícího.</p> <p>3. Místem pro plnění závazků z dodaného zboží je výhradně 587 04 Jihlava, na Hranici 6, Česká republika</p>

4. In compliance with the legal regulations in force in the CR, the Seller shall be entitled to process and maintain data on the Purchaser and his employees for the purposes of meeting the obligations from the purchase contract. The Purchaser states that he informed his employees of this authorisation and that they agreed with said authorisation in writing.
5. Partial invalidity or voidness of the present Terms and Conditions or a purchase contract shall not affect the validity of the remaining part. In such an event, the contracting parties undertake to replace the invalid or void provision with a new provision to best correspond with the hitherto intention of the parties. The same shall also apply if respective rights and duties of the contracting parties fail to be specified in a contract.
4. Prodávající je oprávněn dle právní úpravy platné na území ČR zpracovávat a uchovávat údaje kupujícího a jeho zaměstnanců za účelem plnění závazku z kupní smlouvy. Kupující prohlašuje, že o oprávnění prodávajícího informoval své zaměstnance, který s oprávněním prodávajícího písemně souhlasil.
5. Částečná neplatnost nebo neúčinnost těchto podmínek nebo kupní smlouvy nezpůsobuje jejich neplatnost ve zbylé části. V uvedeném případě se smluvní strany zavazují neplatné nebo neúčinné ustanovení nahradit novým ustanovením, které bude nejlip odpovídat dosavadní vůli stran. To platí i případě, kdy ve smlouvě chybí odpovídající práva a povinnosti smluvních stran.